

Alessia Francone

La predicazione latina e volgare di Bertoldo di Ratisbona

ALESSIA FRANCONI

La predicazione latina e volgare

di Bertoldo di Ratisbona

(1210 ca.–1272)

ROMA 2020
ISTITUTO STORICO DEI CAPPUCINI

In prima della copertina: *Bertoldo di Ratisbona nell'atto di predicare*. Incisione di Raphael Sadelerus dalla versione tedesca del libro *Bavaria Sancta* di Matthäus Rader. Roma, Museo Franceseano, Gabinetto delle stampe e dei disegni, V-B-24/4.

Nell'ultima della copertina: *Ritratto immaginario di Bertoldo di Ratisbona* – incisione (XVII sec.). Roma, Museo Franceseano, Gabinetto delle Stampe e dei Disegni, V-B-24/2.

Copyright © 2020 by Istituto Storico dei Cappuccini, Roma, Italia

ISBN 978-88-99702-16-8

Edizioni Collegio San Lorenzo da Brindisi

Istituto Storico dei Cappuccini
Circonvallazione Occidentale 6850 (GRA, km 65.050) I-00163 ROMA
Tel. +39-06.66.05.21 – Fax +39-06.66.05.25.32
E-mail: libri.cappuccini@libero.it – web: www.istcap.org

Finito di stampare nel mese di marzo 2020
dalla Tipografia Giammarioli
Via Enrico Fermi, 8/10 – I-00044 Frascati (RM)

CAPITOLO I

INTRODUZIONE

1. PRESENTAZIONE DEL LAVORO

Tra i predicatori itineranti che percorsero l'Europa durante il XIII secolo, un posto di rilievo spetta al francescano tedesco Bertoldo di Regensburg o di Ratisbona (ca. 1210-1272)¹. Nonostante i dati sicuri sulla sua vita non siano molti, sappia-

¹ Per un inquadramento generale della figura e della biografia di Bertoldo di Ratisbona si vedano: Krispin Moser, *Berthold von Regensburg*, in *Lexikon für Theologie und Kirche*, herausgegeben von Michael Buchberger, II, Freiburg im Breisgau 1931, 229-230; Joseph Klapper, *Berthold von Regensburg*, in *Die deutsche Literatur des Mittelalters. Verfasserlexikon*, herausgegeben von Wolfgang Stammer – Karl Langosch, I, Berlin-Leipzig 1933, 213-223; François-Marie Henquinet, *Berthold de Ratisbonne*, in *Dictionnaire d'histoire et de géographie ecclésiastiques (DHGE)*, sous la direction d'Alfred Baudrillart – Albert De Meyer – Étienne Van Cauwenbergh, VIII, Paris 1935, 980-987; Hellmut Rosenfeld, *Berthold von Regensburg*, in *Neue deutsche Biographie*, II, Berlin 1955, 164-165; Hellmut Rosenfeld, *Berthold von Regensburg (Nachtrag)*, in *Die deutsche Literatur des Mittelalters. Verfasserlexikon*, herausgegeben von Wolfgang Stammer – Karl Langosch, V, Berlin 1955, 91; Wilhelm Forster, *Berthold von Regensburg*, in *Lexikon für Theologie und Kirche*, herausgegeben von Joseph Höfer – Karl Rahner, II, Freiburg im Breisgau 1958², 267-268; Frank Graham Banta, *Berthold von Regensburg*, in *Die deutsche Literatur des Mittelalters. Verfasserlexikon*, herausgegeben von Kurt Ruh, I, Berlin-New York 1978², 817-823; Irmgard Meiners, *Berthold von Regensburg*, in *Theologische Realenzyklopädie*, herausgegeben von Horst Robert Balz – Gerhard Krause – Gerhard Müller, V, Berlin 1980, 651-654; Volker Mertens, *Berthold von Regensburg*, in *Lexikon des Mittelalters*, I, München-Zürich 1980, 2035-2036; Georg Steer, *Leben und Wirken des Berthold von Regensburg*, in *800 Jahre Franz von Assisi. Franziskanische Kunst und Kultur des Mittelalters. Niederösterreichische Landesausstellung, Krems-Stein, Minoritenkirche 15. Mai-17. Oktober 1982* (Kataloge des Niederösterreichische Landesmuseums, 122), Wien 1982, 169-176; Frank Graham Banta, *Berthold von Regensburg*, in *Dictionary of the Middle Ages*, edited by Joseph Reese Strayer, II, New York 1983, 199-201; Frank Graham Banta, *Berthold von Regensburg*, in *Gestalten der Kirchengeschichte, IV: Mittelalter II*, herausgegeben von Martin Greschat, IV, Stuttgart 1983, 7-14; Manfred Heim, *Berthold von Regensburg (um 1210-1272)*, in *Lebensbilder aus der Geschichte des Bistums Regensburg*, herausgegeben von Georg Schwaiger (Beiträge zur Geschichte des Bistums Regensburg, 23), I, Regensburg 1989, 183-190; Werner Röcke,

mo che godette di un'ampia fama, attestata in molte fonti a lui contemporanee e di epoche successive. La ragione principale di questa celebrità risiede proprio nella sua attività di predicatore, che gli attirò tra l'altro gli elogi di Ruggero Bacone e di Salimbene de Adam e che non mancò di essere registrata, come un fatto degno di rilievo, in annali e cronache. Questo nutrito gruppo di fonti proviene principalmente dal centro Europa, ma comprende anche testi di origine inglese, italiana e francese; in base ad un'analisi complessiva di tali attestazioni non è azzardato definire Bertoldo come il più celebre predicatore del suo tempo di lingua tedesca e come uno dei più famosi del continente europeo.

La sua fama, oltre che alle testimonianze dirette, è legata anche alla sua ampia produzione omiletica: sono stati tramandati sotto il nome di Bertoldo cinque cicli di sermoni latini (di cui tre considerati di mano del francescano) e diversi gruppi

Berthold von Regensburg, in *Deutsche Dichter. Leben und Werk deutschsprachiger Autoren, I: Mittelalter*, herausgegeben von Gunter Grimm, I, Stuttgart 1989, 311-322; Georg Steer, *Berthold von Regensburg*, in *Lexikon für Theologie und Kirche*, herausgegeben von Walter Kaspar, II, Freiburg im Breisgau 1994³, 292; Anna Maria Valente Bacci, *Berthold von Regensburg*, in *Dizionario di omiletica*, a cura di Manlio Sodi – Achille Triacca, Torino 1998, 195-197; Hans-Jochen Schiewer, *German sermons in the Middle Ages*, in *The sermon*, edited by Beverly Mayne Kienzle (Typologie des sources du Moyen Âge occidental, 81-83), Turnhout 2000, 868-869, 873, 900-901; per un riassunto della bibliografia fino alla fine degli anni Sessanta cf. Frank Graham Banta, *Berthold von Regensburg: Investigations past and present*, in *Tr 25* (1969) 471-479; per le opere di Bertoldo cf. Johannes Baptist Schneyer, *Repertorium der lateinischen Sermones des Mittelalters für die Zeit 1150-1350*, I, Münster 1969, 72-504; Karin Morvay – Dagmar Grube, *Bibliographie der deutschen Predigt des Mittelalters. Veröffentlichte Predigten*, herausgegeben von Kurt Ruh (Münchener Texte und Untersuchungen zur deutschen Literatur des Mittelalters, 47), München 1974, 37-44; Anna Pullia – Eva Goethijn, *Bertoldus Ratisponensis*, in *Compendium Auctorum Latinorum Medii Aevi*, II/3, Firenze 2006, 389-391. Per un inquadramento generale sull'espansione degli Ordini Mendicanti in Germania si vedano John Beckman Freed, *The Friars and German society in the Thirteenth century*, Cambridge Mass. 1977, che fornisce anche una lista dei conventi con le date di fondazione (173-223); Kurt-Victor Selge, *L'espansione degli insediamenti francescani in Germania e nell'Europa centro-orientale*, in *Francesco, il Francescanesimo e la cultura della nuova Europa. Atti del convegno internazionale, Roma, dicembre 1982*, a cura di Ignazio Baldelli – Angiola Maria Romanini, Roma 1986, 37-45; Dieter Berg, *Franziskus und der Franziskanerorden in der deutschen Chronistik des 13. Jahrhunderts*, in *Frate Francesco e i Minori nello specchio dell'Europa. Atti del XLII Convegno internazionale, Assisi, 17-19 ottobre 2014*, Spoleto 2015, 241-278. Sul convento di Ratisbona in particolare, fondato nel 1221, si veda Anneliese Hilz, *Die Minderbrüder von St. Salvator in Regensburg. 1226-1810* (Beiträge zur Geschichte des Bistums Regensburg, 25), Regensburg 1991, 10-19 (sui predicatori del convento in epoca medievale), 101-116 (sulla situazione patrimoniale), 150-172 (sullo *studium* conventuale e sulla biblioteca). Sullo *studium* dei francescani di Ratisbona cf. anche David Sheffler, *Schools and schooling in late medieval Germany: Regensburg, 1250-1500* (Education and Society in the Middle Ages and Renaissance, 33), Leiden-Boston 2008, 52-58.

di prediche in medio alto tedesco, che non sono però riconducibili direttamente al frate di Ratisbona. Proprio i sermoni volgari hanno attirato, già dalla prima metà dell'Ottocento, l'attenzione dei teologi e dei germanisti sulla figura e sull'opera di questo predicatore; gli studi si sono in seguito estesi alla produzione latina, seppur in modo più limitato, coinvolgendo storici e storici della letteratura. Si tratta di un'attenzione che, pur concentrandosi di volta in volta su aspetti differenti della vita e dell'opera di Bertoldo, è continuata per tutto il Novecento, fino a studi molto recenti. Si è accumulata così una bibliografia ampia, che tuttavia non ha ancora esaurito le possibili prospettive d'indagine; mentre alcune strade sono state battute estesamente e più volte, altri punti sono rimasti in ombra, soprattutto a causa di una situazione testuale molto complessa (la maggior parte della produzione latina di Bertoldo è inedita e, perciò, è stata spesso ignorata dagli studi, che hanno privilegiato le prediche in volgare).

Questo lavoro si propone, in primo luogo, di incrementare la scarsa bibliografia esistente in lingua italiana su questo predicatore; in secondo luogo, vuole adottare una prospettiva più ampia della maggioranza degli studi esistenti (quasi sempre incentrati su argomenti molto specifici), esaminando nel loro complesso gli aspetti della fama del predicatore, dello stile della predicazione e del rapporto con il pubblico, gli elementi linguistici e formali legati alla trasmissione delle prediche in più versioni e in lingue diverse, nonché alcuni temi etici e sociali ricorrenti nei sermoni².

La ricerca si basa su due insiemi di fonti. Un primo gruppo è costituito dalle testimonianze esistenti su Bertoldo e sulla sua predicazione: si tratta di un dossier composto da una novantina di fonti di varie tipologie (cronache, raccolte di *exempla*, fonti documentarie, opere storiografiche ed erudite), provenienti da varie regioni europee (Europa centrale, Francia, Italia, Inghilterra), che vanno dal XIII fino al XVIII secolo. Si tratta in generale di fonti già utilizzate nella storiografia sul francescano, ma sempre a fini biografici. Il secondo gruppo è formato da alcuni dei sermoni latini

² La scelta di queste prospettive di ricerca deve molto alle suggestioni tratte da alcuni studi degli ultimi decenni, dedicati a singoli predicatori degli Ordini Mendicanti: Carlo Delcorno, *Giordano da Pisa e l'antica predicazione volgare*, Firenze 1975; Fortunato Iozzelli, *Odo da Châteauroux: politica e religione nei sermoni inediti* (Studi e testi, 14), Padova 1994; Stefania Bertini Guidetti, *I Sermones di Iacopo da Varazze. Il potere delle immagini nel Duecento*, Firenze 1998; Cecilia Iannella, *Giordano da Pisa: etica urbana e forme della società*, Pisa 1999; Martin Hervé, *Un médiateur culturel au début du XIV siècle: le prédicateur polonais Peregrin d'Opole*, in *Actes des congrès de la Société des historiens médiévistes de l'enseignement supérieur public. 32e congrès*, Dunkerque 2001, 135-150; Bernard Hodel, *Édifier par la parole. La prédication de Jourdain de Saxe, maître de l'Ordre des prêcheurs (1222-1237)*, Tesi di dottorato, Université de Lyon II 2002; Xavier Masson, *Une voix dominicaine dans la cité. Le comportement exemplaire du chrétien dans l'Italie du Trecento d'après le recueil de sermons de Nicoluccio di Ascoli*, Rennes 2009.

e volgari attribuiti a Bertoldo. Uno dei principali problemi da affrontare in merito è stato quello della selezione dei sermoni da utilizzare. Per quanto riguarda i cicli latini, comprendenti tre raccolte giudicate autenticamente bertoldiane (il *Rusticanus de dominicis*, il *Rusticanus de sanctis*, il *Rusticanus de communi sanctorum*) e due considerate di dubbia paternità (i *Sermones ad religiosos* e i *Sermones speciales*), per un totale di quasi quattrocento sermoni, si è deciso di selezionare come campione d'indagine una sola raccolta, presa tra quelle attribuite all'opera diretta di Bertoldo; la scelta è caduta sul *Rusticanus de sanctis*, che finora non è stato oggetto di alcuno studio specifico. Poiché la maggioranza dei testi latini è tuttora inedita, si è fatto riferimento a un manoscritto giudicato affidabile, il codice Leipzig (Lipsia), UB 497 (contenente il *Rusticanus de sanctis* e il *Rusticanus de communi*). Sono inoltre stati presi in considerazione i sermoni latini delle altre raccolte di cui esiste un'edizione e, per la seconda parte, tutti i sermoni latini esistenti sul Decalogo (editi e inediti). Per il *Rusticanus de dominicis*, oltre alle edizioni reperibili in alcuni studi, ci si è basati infine su uno dei codici esistenti, il manoscritto München, BSB, Clm 5531. Per quanto riguarda invece i sermoni volgari (che non sono opera di Bertoldo, ma derivano da rielaborazioni dei suoi modelli latini), che la letteratura esistente classifica in diversi gruppi, la presente ricerca si basa sull'insieme denominato X¹, comprendente i testi più lunghi e articolati e datato alla seconda metà del XIII secolo, con l'aggiunta dei testi di altri gruppi sul Decalogo; l'edizione di riferimento, in mancanza di un'edizione critica più recente, è quella ottocentesca di Franz Pfeiffer e Joseph Strobl³. Poiché i sermoni in medio alto tedesco non sono direttamente riconducibili a Bertoldo, essi saranno esaminati dal punto di vista contenutistico e formale in quanto rielaborazioni dei sermonari latini, che testimoniano la fortuna del francescano e della sua predicazione; la stessa considerazione vale per le prediche latine di un manoscritto particolare, il doppio codice di Friburgo (Svizzera), che contiene anonime rielaborazioni in latino degli originali bertoldiani, di cui si tratterà più avanti.

Il lavoro si suddivide in tre sezioni. La prima parte è dedicata alla fama di Bertoldo di Ratisbona e della sua predicazione nelle fonti contemporanee e successive; il dossier di testimonianze, finora usato esclusivamente in prospettiva biografica, sarà qui analizzato con una maggiore attenzione ad altri aspetti: lo stile omiletico, il rapporto con il pubblico, la persistenza nella memoria della predicazione di Bertoldo, la fortuna della sua figura legata alla nascita di un insieme di narrazioni esemplari, tutte di origine francescana, e il carattere emozionale della sua omiletica, che alcune

³ *Berthold von Regensburg. Vollständige Ausgabe seiner deutschen Predigten*, herausgegeben von Franz Pfeiffer, I, Wien 1862; *Berthold von Regensburg. Vollständige Ausgabe seiner deutschen Predigten*, herausgegeben von Joseph Strobl, II, Wien 1880.

delle testimonianze sembrano voler mettere in evidenza. Il confronto diretto con alcuni passi dei sermoni di Bertoldo dimostra che questa inflessione emozionale non è un'esagerazione delle fonti, ma rappresenta effettivamente un tratto caratteristico dell'omiletica bertoldiana.

La seconda parte verte su alcuni aspetti formali e linguistici dell'opera di Bertoldo; il metodo scelto è quello di mettere a confronto tutte le differenti versioni latine e tedesche di uno stesso sermone, operazione condotta di rado in passato⁴. Il caso selezionato è quello dei sermoni sul Decalogo: le tre prediche sui comandamenti presenti nei *Rusticani* hanno infatti dato luogo a due rielaborazioni latine e tre volgari. Questa scelta si basa su varie motivazioni: in primo luogo si tratta di una predica che ha avuto particolare fortuna e rappresenta perciò un caso di studio interessante; inoltre offre alcuni esempi delle tecniche retoriche e dello stile riconducibili a Bertoldo, di cui si tratta nella prima parte; infine, poiché fornisce un criterio di ordinamento della materia morale e contiene molto materiale sull'avarizia, è esemplificativo anche dei temi affrontati nella terza parte. L'analisi comparativa di queste diverse versioni mira a mettere in luce il loro rapporto con la struttura del sermone scolastico e le conseguenze sul testo stesso della transizione linguistica dal latino verso il volgare; le modifiche strutturali e linguistiche sono indicative della diversa funzione e dei diversi destinatari delle raccolte. Nei sermoni latini, pensati come modelli destinati all'impiego da parte di altri predicatori, la struttura è più coerente, il testo è normalmente più sintetico e si fa largo uso di citazioni bibliche e patristiche, nonché di materiale dotto; i testi volgari, indirizzati alla lettura da parte di monache o laici pii, si contraddistinguono per un maggiore sviluppo delle argomentazioni morali e per un tono più prosaico e concreto, ma d'altra parte semplificano la rigorosa struttura dei modelli latini e rimuovono gran parte delle citazioni bibliche e delle argomentazioni dotte. Il confronto delle differenti versioni mostra inoltre la libertà con cui ci si rapportava ai sermoni, anche quelli di un autore celebre come Bertoldo, per rielaborarli, modificarli, scomporli e ricomporli in nuove prediche, sia latine, sia volgari: il sermone era percepito non come un testo fisso, ma come un testo della prassi, il cui materiale omiletico poteva essere riutilizzato a seconda delle necessità. Questo modo di procedere è molto evidente nelle rielaborazioni latine del codice di Friburgo.

La terza parte ha un approccio contenutistico e si occupa dell'ideale sociale di Bertoldo e dell'etica economica presentata dai suoi sermoni; gli argomenti principali

⁴ Sono stati analizzati gruppi di diverse prediche tedesche derivanti da una predica latina, allo scopo di ricostruirne la storia testuale, e in un solo caso il confronto ha coinvolto una predica tedesca e più prediche latine. Tali analisi si sono basate sul raffronto della struttura o di alcuni elementi contenutistici, ma non hanno coinvolto tutti i caratteri testuali: cf. cap. I, par. 2.

che si vogliono indagare sono la struttura della società auspicata dal predicatore, il ruolo del lavoro nella costruzione di questa società e le devianze da tale modello (l'uso scorretto del denaro, le forme illegittime di lavoro e la rottura dei rapporti sociali). Questi temi non sono nuovi nella storiografia su Bertoldo, perché hanno già attirato l'attenzione di altri studiosi; tuttavia le ricerche si sono basate sempre sulle prediche tedesche, ignorando i sermoni latini perché meno facilmente accessibili. Il presente lavoro intende colmare in parte questa lacuna analizzando tali temi all'interno del *Rusticanus de sanctis* e confrontandone i contenuti con quelli dei sermoni tedeschi, nel quale la condanna dell'avarizia è un tratto costante. Anche se le prediche latine sono più sintetiche, il tema del guadagno illecito sembra assumervi una rilevanza non minore che in quelle tedesche: l'avarizia si configura come un fattore di esclusione dalla società cristiana, non meno grave dell'eresia.

2. LA STORIOGRAFIA SU BERTOLDO E IL DIBATTITO SUI SERMONI LATINI E VOLGARI

La storiografia moderna su Bertoldo inizia di diritto con il lavoro del teologo protestante Christian Friedrich Kling⁵, che per primo curò l'edizione di dodici sermoni tedeschi completi e di numerosi estratti, rendendoli accessibili al pubblico degli studiosi; egli si basò sul manoscritto della biblioteca di Heidelberg (Cod. Palat. germ. 24), un codice di lusso realizzato per ordine della duchessa di Baviera Elisabetta di Namur nel 1370⁶. Nell'introduzione al suo libro Kling fornì una breve analisi della figura e delle prediche di Bertoldo, fortemente condizionata dal suo punto di vista di teologo protestante; egli collocò l'attività del francescano nell'Augusta della fine del XIII secolo⁷ ed espresse l'opinione che i sermoni tedeschi, nella forma in cui erano stati tramandati, non fossero direttamente opera di Bertoldo, ma fossero riconducibili a un compilatore che aveva usato piccole raccolte già esistenti al fine di redigere una collezione più ampia⁸.

⁵ *Berthold des Franziskaners deutsche Predigten aus der zweiten Hälfte des dreizehnten Jahrhunderts*, herausgegeben von Christian Friedrich Kling, Berlin 1824.

⁶ *Ibidem*, pp. XI-XII; *Berthold von Regensburg. Vollständige Ausgabe*, I, p. VI; Benedikt Greiff, *Berthold von Regensburg in seiner Wirksamkeit in Augsburg*, Augsburg 1865, 2.

⁷ *Berthold des Franziskaners*, pp. X-XI.

⁸ *Ibidem*, p. XI: "Die Sammlung, wie wir sie vor uns haben, ist sicher nicht von Berthold selbst [...] Der Sammler muss aber mehrere kleine Sammlungen vor sich gehabt haben."

I. INDICE DEI MANOSCRITTI

Città del Vaticano, BAV:

– Ott. lat. 522: 44 69

Freiburg (Schweiz), Couvent des Cordeliers:

– ms. 117 I: 8 23-24 29 33-35 51 111 169 173
298 367 371

– ms. 117 II: 8-9 23-24 27 29 33-35 111-112
115 117 121 127 131 135 137 148 154 160
169-170 173-176 178-185 256 260 283
294-295 297-298 317-337 371

Graz, UB:

– ms. 730: 20-21 24 96

Heidelberg, UB:

– Cod. Palat. germ. 24: 10 12

Leipzig, UB:

– ms. 496: 98-100 297 337-341 371

– ms. 497: 8 83-84 86 89-90 92 94-95 97 106
114-117 127 131 135 142 147-148 165
173-185 191-197 199 202-205 208-210
215 217-219 221-222 225 227 234 236-
237 248 253-254 256 258 263-264 269
271-273 275-277 280-284 290 297 301-
317 341-361 371

– ms. 498: 297-298 371

München, BSB:

– Cgm 213: 366

– Cgm 316: 366

– Clm 5531: 8 83-84 86 88 94 96 202 371

Paris, BnF:

– Lat. 3555: 67 390

Sankt Gallen, Stiftbibliothek:

– Cod. Fab. 2: 75 366 375 397

– ms. 955: 52 366

Wien, Österreichische Nationalbibliothek:

– cod. 2829: 56 292 369

– cod. 3735: 16

Zürich, Stadtbibliothek:

– ms. C 76/290: 54

II. INDICE DEI NOMI DI PERSONA

A

Adams, Jonathan: 110
 Agnese Blannbekin, ofs: 51 365 373
 Agostino di Ippona (vesc., s.): 34 77 113 117 145
 161 166 176 275 306 310 324 332 335 354
 376 392
 Agostino di Ippona, Pseudo: 97 359 377
 Alberto di Sassonia: 75-76
 Alberto Magno (vesc., s.), op: 49 363
 Alessandro di Hales, min.: 34 70 161 263 264
 266 305 321 335 376
 Alessandro Magno (re di Macedonia): 241 269
 Alessio, Franco: 49 394
 Alexandre-Bidon, Danièle: 61 388
 Ambrogio di Milano (vesc., s.): 352 359 376
 Andenna, Giancarlo: 195 394
 Andersen, Elisabeth: 35 379
 Andersson, Roger: 110 390
 Andrea da Regensburg, crsa: 54 365 373
 Anselmo d'Aosta (arciv., s.), osb: 358
 Antioco (re di Siria): 269 270 271 274
 Antonino da Firenze (arciv., s.), op: 46 51 68 187
 366 374 395
 Antonio di Padova (s.), min.: 33 55 173 381 389
 Aristotele: 77
 Arnaldo da Sarrant, min.: 71
 Artifoni, Enrico: 59 172 174 387 394
 Asztalos, Monika: 11 387

B

Baethgen, Friedrich: 15 51 365 374 387
 Baffetti, Giovanni: 59 390
 Bail, Ludovicus: 54 68 368 375
 Baldelli, Ignazio: 6 58 79 109 387 392
 Balz, Horst Robert: 5 381

Banta, Frank Graham: 5-6 13-14 19 24 29 35 371
 378
 Baronio, Cesare (card.), COr.: 53 368 373
 Bartoldus, Thomas: 32 378
 Bartoli Langeli, Attilio: 263 392
 Bartolomeo Anglico, min.: 25 382
 Bartolomeo da Pisa (Albizzi), min.: 50 66 364 373
 Bataillon, Louis-Jacques, op: 11 109 387 396
 Baudrillart, Alfred: 5 380
 Baumann, Franz Ludwig: 51 366 375
 Bauschke-Hartung, Ricarda: 35 379
 Beda il Venerabile (s.), osb: 115 123 145 322-323
 355
 Benaci, Alessandro: 50 364 373
 Bendick, Claudia: 32 210 378
 Benfell, Stanley: 268 395
 Bentzinger, Rudolf: 14 385
 Berardini, Valentina: 95 387
 Berg, Dieter: 6 388
 Berg, Kirsten: 213
 Bergmann, Rolf: 38 383
 Beringero da Costanza, min.: 61
 Bériou, Nicole: 20 77 109-110 172 195 200 216
 239 255 388-389 394 396
 Berlioz, Jacques: 61-62 67 220 388 390-391
 Bernardino da Siena (Albizzeschi, s.), oss.: 95 187
 189 213 387 388 393 395
 Bernardo di Clairvaux (s.), cist.: 34 339 376
 Bernhardt, Ernst: 26 79 378
 Bertini Guidetti, Stefania: 7 394
 Bihl, Michael, ofm: 22 367 378
 Bildhauer, Bettina: 32 378
 Bitsch, Irmgard: 31 379
 Blastic, Michael William, ofm: 80 388
 Blösch, Emil: 22 43 57 365 378
 Boglioni, Pierre: 195 220 388

- Boleslao II il Calvo (duca di Slesia): 49 59-60
 Bolzoni, Lina: 213 388
 Bonaventura da Bagnoregio (card., s.), min.: 69-70 80
 Bondarko, Nikolai: 14 371 378
 Bonjour, Edgar: 51 396
 Boquet, Damien: 79 395
 Borst, Arno: 51 395
 Bosl, Karl: 188 395
 Boudet, Jean-Patrice: 77 172 389 394
 Brandt, Otto Hermann: 12 13 372
 Bremond, Claude: 61 389
 Brewer, John Sherren: 49 364 375
 Briguglia, Gianluca: 195 395
 Brown, Peter: 214 395
 Brunet, Adrien Marie: 204 397
 Bruschi, Gaspar: 76 367 374
 Buchberger, Michael: 5 382
 Buchwald, Georg: 27 372
 Burger, Christoph: 110
 Burghart, Marjorie: 173 389
 Buttner, Charles Henry: 204 377
 Buytaert, Eligius, ofm: 180 377
 Bzovius (Bzowski), Abraham, op: 53-54 59 68 293 368 373
- C**
 Cacciotti, Alvaro, ofm: 255 395
 Calboli Montefusco, Lucia: 172 394
 Canali, Luca: 350 377
 Canisius, Henricus: 59 368 373
 Capitani, Ovidio: 189 393
 Caplan, Harry: 113 389
 Cardini, Franco: 79 389
 Carey, Luca, ofm: 44 52 367 373
 Carlo (re): 228
 Carruthers, Mary: 213 395 397
 Casagrande, Carla: 47 76-78 81 111 195 215 227 244 247 255 258 268-269 272 276 278-279 389 395-396
 Casutt, Laurentius, capp.: 25 28-29 33-35 46 298 378
 Caterina da Alessandria (s.): 104
 Cauwenbergh, Étienne Van: 5 380
 Cavallo, Guglielmo: 109 392
 Charland, Thomas-Marie, op: 47 113 389
 Chenu, Marie-Dominique, op: 204 395
 Chiara di Assisi (s.): 33 372
 Chiaro da Firenze, min.: 80
 Cioffari, Vincenzo: 152 377
 Classen, Albrecht: 32 378-379
 Clemente I (papa, s.): 355
 Cohen, Jeremy: 210 379
 Coletti, Vittorio: 109 389
 Collomb, Pascal: 67 390
 Constable, Giles: 109 195 389 394
 Cormeau, Christoph: 31 379
 Costantino (imp.): 144 228
 Costard, Monika: 44 381
 Coulton, George Gordon: 22 379
 Cracco, Giorgio: 195 394
 Cruel, Rudolf: 15 379
 Czerwon, Ariane: 33-35 44 371 379
- D**
 D'Alatri, Mariano, capp.: 48 395 397
 D'Avray, David Levesley: 11 33 109 121 379 390
 Dahan, Gilbert: 396
 Dahmus, John: 111 379
 Dalarun, Jacques: 69 390
 Dambacher, Joseph: 60 363 374
 Dank, Ute: 37 379
 Dante Alighieri: 268 377 395
 Davide (re d'Israele): 64 117 182 276 305 319 321 323
 Davide da Augusta, min.: 33 58 384
 De Meyer, Albert: 5 380
 De Roover, Raymond: 187 395
 Decio (imp.): 143
 Delcorno, Carlo: 7 59 73 79 81 109-110 113-114 390 394
 Delorme, Ferdinand-Marie, ofm: 51 366 374
 Delort, Robert: 195 220 388
 Denery, Dallas George: 161 395
 Denifle, Heinrich: 19 379
 Depnering, Johannes: 35 169 173 298 379
 Derkits, Hans: 38 383
 Dessì, Rosa Maria: 47 59 389 390
 Dietrich, Sepp: 36 379
 Dolso, Maria Teresa: 50 395 396
 Domrös, Arne: 32 378
 Donavin, Georgiana: 79 381
- E**
 Ebendorfer *v.* Tommaso da Haselbach
 Ehlert, Trude: 31 379

- Ehrich, Susanne: 33 383
 Elisabetta di Namur (duchessa di Baviera): 10
 Emler, Josef: 59 365 375
 Enrico II (imp.): 228
 Enrico da Baar, detto Grille: 57
 Enrico da Regensburg (canonico): 58
 Ermanno di Lindau, min.: 48
 Ermanno di Niederalteich, osb.: 47 53 59 363 374
 Ermengarda di Liebenzell: 60
 Erode Antipa (re di Galilea): 178-179 311 327
 Erode il Grande (re di Giudea): 276
 Ertzdorff, Xenja von: 31 379
 Escher, Jakob: 57 364 376
 Ettmüller, Ludwig: 50-51 365 366 374
 Euw, Anton von: 75 397
 Evagrio Pontico: 269
- F**
- Faral, Edmond: 357 377
 Fasbender, Christoph: 14 372
 Federico da Amberg *v.* Friedrich von Amberg
 Feistner, Edith: 33 384
 Feller, Richard: 51 396
 Ferval, Virginie: 67 390
 Filippo di Ravenna *v.* Filippo Fontana da Pistoia
 Filippo Fontana da Pistoia (arciv. di Ravenna): 58
 363
 Flückiger, Fabrice: 213 390
 Fonseca, José Maria, ofm: 367
 Forni, Giorgio: 59 390
 Forster, Wilhelm: 5 27 379
 Fössel, Amalie: 31 379
 Föste, Karl: 22 379
 Francesco da Assisi (s.): 5 19 35 59 65 74 79 263
 386 387-388 390 392
 Franz, Adolph: 27 201 371 379
 Freed, John Beckman: 6 391
 Friedrich von Amberg, min.: 51 61 295 366-367
 374
 Fugger, Ulrich: 52 367
- G**
- Gärtner, Kurt: 38 383
 Gaugusch, Ludwig: 22 379
 Gauvard, Claude: 195 220 388
 Geoffroi de Vinsauf: 377
 Germann-Bauer, Peter: 369
 Gherardo da Modena (b.), min.: 48 79
 Giacomo da Fusignano: 36
 Giacomo da Varazze (arciv., b.), op: 7 394
 Giacomo da Vitry (card.), crsa: 173 195 239 288
 Giacomo Statz da Burgdorf: 57
 Gilberto di Tournai, min.: 70 173 389
 Gildemeister, Hermann: 22 379
 Giliberto, Concetta: 32-33 188 190 380
 Giordano da Pisa (b.), op: 7 113-114 394
 Giordano di Sassonia (b.), op: 7 394
 Giovanni Apostolo (s.): 150 270 338
 Giovanni di Aventino (Johann Georg Turmair):
 52 54 59 368 375
 Giovanni Battista (s.): 201
 Giovanni Cassiano: 269
 Giovanni Crisostomo (vesc., s.): 166 336 377
 Giovanni Damasceno (s.): 180 311 328 377
 Giovanni de La Rochelle, min.: 34 263
 Giovanni da Parma (Buralli, b.), min.: 48 80
 Giovanni Peckam (arciv.), min.: 70
 Giovanni di Winterthur: 15-17 50-51 53 55-56
 58 61 71 73-74 365 374 376
 Girolamo (s.): 176 310 324 377
 Giuda Iscariota: 273-274 279 282 289
 Giuliana (s.): 104
 Giuseppe Flavio: 145
 Glassberger, Nicola, oss.: 52 56 58-59 367 373
 375
 Gloger, Bruno: 31 79 380
 Göbel, Franz: 12 372
 Goethijn, Eva: 6 384
 Gow, Andrew Colin: 32 380
 Grant, Richard Edwin: 28 380
 Graziano di Chiusi (vesc.): 377
 Gregorio I Magno (papa, s.), osb.: 34 163 269 302
 318 323 336 339 377
 Gregorio VII (papa): 189 393
 Greiff, Benedikt: 10 14 380
 Greschat, Martin: 5 378
 Grimm, Gunter: 6 384
 Grimm, Jakob: 11-13 15-17 26 43 52 367 380
 Grube, Dagmar: 6 382
 Grünhagen, Colmar: 49 60 364 374
 Gryson, Roger: 300 377
 Guglielmo d'Auvergne (vesc.): 81
 Guglielmo Peraldo (vesc.), op: 34 161 266
 Guichard, Pierre: 61 388
 Guido da Pisa: 152 377

- Gurevich, Aaron Jakovlevich: 32 188 190 193
215 217 220-221 233 255 261 380 396
- H**
Hall, Christopher: 38 383
Halm, Karl: 52 368 375
Hamberger, Julius: 15 380
Hamesse, Jacqueline: 20 388
Hammerling, Roy: 35 392
Hanska, Jussi: 33 35 195 220 233 235 252 380
391
Hauck, Albert: 27 387
Hedlund, Monica: 173 391
Heijden, Maarten van der: 398
Heim, Manfred: 5 35 380
Heimann, Heinz-Dieter: 33 384
Heinrich der Teichner: 61 365
Heinrich von Meissen: 50 61 365 374
Heinzle, Joachim: 36 386
Helssig, Rudolf: 297 298 396
Henquinet, François-Marie, ofm: 5 27 380
Herrlinger, Robert: 28 380
Hervé, Martin: 7 394
Heullant-Donat, Isabelle: 172 394
Hilsebein, Angelica: 33 384
Hilz, Anneliese: 6 204 391
Hodel, Bernard: 7 394
Hoetzl (Hötzl), Petrus Alcantara (vesc.), ofm:
18-20 371 385
Höfer, Joseph: 5 379
Hofmann, Konrad: 15 43 49 61 363-364 380
Holder-Egger, Oswald: 48 373
Hollenstein, Lorenz: 75 397
Honemann, Volker: 44 380
Horowski, Aleksander, capp.: 33 372
Hubrath, Margarete: 32 381
Hyvärinen, Irma: 38 382
- I**
Iacopo da Varazze *v.* Giacomo da Varazze
Iannella, Cecilia: 7 394
Iannucci, Remo Joseph: 28 111 381
Iozzelli, Fortunato, ofm: 7 394
Irgang, Winfried: 49 364 376
Isidoro di Siviglia (vesc., s.): 152 265 270 305 321
377
- J**
Jaffé, Philipp: 47 48 363 373-374
Jakob, Georg: 17 19 82 122 297-298 381
Jäntti, Ahti: 38 383
Johnson, Timothy: 35 80 388 391 392
- K**
Kaiser, Denise Adele: 33-34 44 59-60 82-83 85-
87 91-93 111 114 116-117 122-125 127
129-131 133 136 138-139 141-142 144-
146 149 151-152 156 157-158 160-162
164-168 175-176 178-180 182-185 238-
239 249 253-256 259-261 266 268-271
273-276 279 282 371 381
Kallio, Petri: 38 382
Keller, Hagen: 195 394
Kienzle, Beverly Mayne: 6 95 98 391-392
King, Anne: 113 389
Klapper, Joseph: 5 24 27 381
Kleinschmidt, Erich: 48 396
Kling, Christian Friedrich: 10-11 372
Klingner, Jacob: 44 381
Korhonen, Jarmo: 38 382
Kraß, Andreas: 106 396
Krause, Gerhard: 5 381
- L**
Lambertini, Roberto: 195 396
Lamberto di Ratisbona: 49 364
Langosch, Karl: 5 381 384
Lauwers, Michel: 47 389
Lazzerini, Lucia: 109 391
Le Briz, Stéphanie: 110 388
Le Goff, Jacques: 55 61 215 261-263 269 282-
283 288-389 391 396
Lecouteux, Claude: 31 190 372
Lecoy de la Marche, Albert: 55 79 109 391
Leidinger, Georg: 54 365 373
Leitzmann, Albert: 22 381
Lemmens, Leonhard, ofm: 50 365 374
Leonardi, Claudio: 109 189 392-393
Limbeck, Sven: 106 396
Loewen, Peter Victor: 76 79 381
Lombardo, Eleonora: 33 371 381
Lorcin, Marie-Thérèse: 61 388
Ludovico di Pfäfers (abate), osb: 75
Ludwig di Liebenzell: 60
Luff, Robert: 38 383

Lühe, Irmela von der: 32 187 190 381
 Luigi IX (re di Francia, s.): 69
 Lundt, Bea: 31 387
 Luukkainen, Matti: 38 382

M

Marcq, Philippe: 31 190 372
 Margherita da Antiochia (s.): 104
 Maria: 99 104 144 176 288 313 325 338
 Mariano da Firenze, oss.: 51 68 72 366-367 374
 Marquardo da Lindau, min.: 33 384
 Marquardus Freherus: 59 368 375
 Martino di Tours (vesc., s.): 204 350 377
 Martinus Crusius: 76 367 375
 Masson, Xavier: 7 394
 Mathews Estabrook, William: 29 381
 Matrod, Henri: 26 381
 Matteo da Aquasparta (card.), min.: 81
 Matteo da Pappenheim (Mareschal): 59 366
 McLelland, Nicola: 35 379
 McMichael, Steven: 233 393
 Meiners, Irmgard: 5 35 381
 Melchisedec: 143
 Melli, Maria: 255 395
 Menestò, Enrico: 109 189 392-393
 Mertens, Heinrich: 27 381
 Mertens, Volker: 5 31 35 37-38 44 109 381-383
 388 392
 Meyer, Heinz: 25 382
 Mills, Robert: 32 378
 Mohrmann, Christine: 350 377
 Mone, Franz Joseph: 368 375
 Moos, Peter von: 76 110 389 391
 Morenzoni, Franco: 110 391
 Morvay, Karin: 6 382
 Mosè: 82 111-112 114-116 118 143 308 317
 Moser, Krispin: 5 27-28 49 52 54 364 366 368
 382
 Mossman, Stephen: 35 391
 Muessig, Carolyn: 35 95 391
 Müllich, Hector: 61 367 375
 Müller, Dirk: 32 382
 Müller, Gerhard: 5 381
 Müller, Ulrich: 38 383
 Muncker, Franz: 52 368 375
 Murano, Giovanna: 299 396
 Murphy, James Jerome: 113 392
 Musco, Alessandro: 33 380

Musotto, Giuliana: 33 380
 Muzzarelli, Maria Giuseppina: 78 391
 Myers, Susan: 233 393

N

Nabal (re): 276
 Nagy, Piroska: 79 395
 Neal, Edeltraud Gisela: 31 382
 Nederman, Cary Joseph: 79 195 381 396
 Neuendorff, Dagmar: 13 35 37-41 82 101 110
 112-113 122 161 172 382-383
 Newhauser, Richard: 161 214 268-269 395-396
 Nicoluccio di Ascoli, op: 7 394
 North, Helen: 113 389
 Nussbaum, Eugenie: 22 383

O

Oberste, Jörg: 32-33 190 277 383
 Odo da Châteauroux (card.): 7 394
 Odone Rigaud (arciv.), min.: 70
 Oechslin Weibel, Christa: 32 73 79 383
 Oefele, Andreas Felix: 51 54 364 367-368 373-
 374 376
 Oligier, Livarius, ofm: 69-70 375
 Oppitz, Ulrich-Dieter: 14 385
 Osvaldo (s.): 228
 Ottocarò di Stiria: 50 365 375
 Ottone II di Baviera (duca): 59-60
 Oudin, Casimir: 59 366 369 373
 Owst, Gerald Robert: 109 392

P

Pakkanen-Kilpiä, Kirsi: 38 383
 Paolo Apostolo (s.): 270 351
 Paré, Gérard: 204 397
 Päsler, Ralf: 14 378
 Paul, Jacques: 48 397
 Peil, Dietmar: 195-197 397
 Pensel, Franzjosef: 14 372 385
 Peregrino da Opole, op: 7 394
 Pertz, Georg Heinrich: 47-48 53 363-364
 373-374
 Pez, Bernhard: 51 373
 Pez, Hieronymus: 53-54 373-374
 Pfeiffer, Franz: 8 13-14 16 28-31 37 41 43 111
 363-366 368 372

- Pietro Comestore: 34 301-302 304-307 318-321 377
- Pietro da Klodzko (Odernicius), min.: 56
- Pietro da Verona (s.), op: 84
- Pietro di Celle (vesc.), osb: 305 321 377
- Pietro Lombardo (vesc.): 34 161 352
- Polo de Beaulieu, Marie-Anne: 62 67 220 388 390-391
- Potestà, Gian Luca: 263 392
- Potthast, August: 49 364 375
- Přibík da Radeníň (Pulkava): 59 365 375
- Primbs, Karl: 48 51-52 363 367 375
- Prinzivalli, Emanuela: 263 392
- Pullia, Anna: 6 384
- Pyykkö, Riitta: 38 382
- Q**
- Quaglioni, Diego: 195 394
- Quinto, Riccardo: 396
- R**
- Rader, Matthäus, si: 53-54 68 296 368 375
- Rahner, Karl (card.), si: 5 379
- Raimondo da Peniafort (s.), op: 22 384
- Rehorn, Karl: 22 43 384
- Reimöller, Helma: 31 387
- Reindel, Kurt: 34 386
- Reuvekamp, Silvia: 35 379
- Richter, Dieter: 13 29-32 35 37 39 101 112 117 122 165-166 168-169 363 371-372 381 384
- Rieder, Karl: 22 26 43 47 49 51 58 60 76 115 363 366 368 372 384
- Riezler, Sigmund: 52 368 375
- Rigon, Antonio: 33 381
- Robinson, Paul: 35 392
- Röcke, Werner: 5 13 32 187 190 372 381 384
- Rockinger, Ludwig von: 22 384
- Rodolfo da Baar detto Brachi: 57
- Rodolfo da Bernank, osb: 75
- Roest, Bert: 73 80 392 398
- Romanini, Angiola Maria: 6 58 79 387 392
- Rosenfeld, Hellmut: 5 27 384
- Rosier-Catach, Irène: 77 172 389 394
- Rossano, Bram: 32 384
- Roth, Gunhild: 44 380
- Ruggero Bacone, min.: 6 15 48-49 76-78 80 84 364 375 394
- Ruh, Kurt: 5-6 13-14 28 372 378 382
- Ruotsala, Antti: 33 380
- Rupp, Michael: 33 384
- Ruppert, Philipp: 51 367 375
- Rusch, Adolph: 93 299 377
- Rusconi, Roberto: 58 79-80 109 189 213 392-393
- S**
- Sadelerus, Raphael: 296
- Salimbene de Adam (da Parma), min.: 6 15 48 53 55 62-64 66 68 73-74 79 80 85 352 364 373 375 395 397
- Saller, Reinhard: 33 384
- Salomone (re di Israele): 306
- Saul (re di Israele): 143-145 264
- Sbaraglia (Sbaralea), Giovanni Giacinto, conv.: 49 364 369 375-376
- Scalia, Giuseppe: 15 364 375
- Schaltegger, Friedrich: 49 364 376
- Scheinert, Maximilian: 22 385
- Schiewer, Hans-Jochen: 6 14 31 37 109 371 383 385 388 392
- Schiewer, Regina: 14 213 385
- Schinagl-Peitz, Elisabeth: 31 392
- Schmidt, Carl: 14 385
- Schmidt, Hans-Joachim: 32 58 188-189 204 385
- Schmidtke, Dietrich: 14 378
- Schmies, Bernd: 33 384
- Schmitt, Jean-Claude: 61 389
- Schnell, Rüdiger: 41 101 110 113 172 385
- Schneyer, Johannes Baptist: 6 385
- Schönbach, Anton Emanuel: 19-28 30-31 33-34 36 58 73 79 83-84 86 88 96 98 101 122 127 169 202 298 371 385-386
- Schubert, Martin: 38 382
- Schulz, Robert: 213 390
- Schulze, Ursula: 32 386
- Schwaiger, Georg: 5 380
- Schwob, Anton: 38 383
- Scivoletto, Nino: 48 397
- Seemüller, Joseph: 50 365 375
- Segl, Peter: 34 386
- Selge, Kurt-Victor: 6 392
- Seneca, Lucio Anneo: 363
- Servasanto da Faenza, min.: 80
- Serventi, Silvia: 59 213 390
- Seton, Walter: 59 367 375
- Sheffler, David: 6 397
- Silvestro I (papa, s.): 143

Sisto II (papa, s.): 143
 Smit, Jan. W.: 350 377
 Sodi, Manlio: 6 386
 Sokol, Anthony Eugene: 27-28 386
 Sollbach, Gerhard: 31 372
 Stahleder, Helmuth: 32 187 386
 Staindelius, Johannes: 54 368 374
 Stammler, Wolfgang: 5 381 384
 Stange, Carmen: 44 381
 Stansbury, Ronald James: 73-74 392
 Steer, Georg: 5-6 35 73 386
 Stefano di Ungheria (re, s.): 228
 Stefano Langton (card.): 201 203 236-237 268-
 269 299 302 318 376-377 396
 Stenzel, Gustav Adolf: 49 364 376
 Stiegemann, Christoph: 33 384
 Stolz, Alban: 12
 Strayer, Joseph Reese: 5 378
 Strobl, Joseph: 8 13 16-17 28-31 37 111 122 165
 372 386
 Sulpicio Severo: 350 377

T

Thoma, Lev Mordechai: 106 396
 Thompson, Augustine, op: 58 60 79 393
 Todeschini, Giacomo: 59 189 214 215 233 262
 274 276 279 288 393 397
 Tommaso I di Wroclaw (vesc.): 49 59
 Tommaso da Haselbach (Ebendorfer): 54 56 61
 366 374
 Tommaso da Spalato: 58
 Tommaso d'Aquino (s.), op: 352
 Tommaso di Chobham: 81
 Toneatto, Valentina: 214 221 397
 Tremblay, Pierre: 204 397
 Triacca, Achille, sdb: 6 386
 Trithemius Johannes, osb: 55 56 368 374
 Tubach, Frederic: 62 391 393
 Turmair, Johann Georg *v.* Giovanni di Aventino

U

Udalricus Onsgorgius: 54 367 376
 Ugo da Digne, min.: 48 74 80
 Ugo di Pfäfers (abate), osb: 75
 Ugo di San Vittore, crsa: 34 204-206 213 352 377
 Ugo Pocapaglia da Reggio, min.: 79
 Ulrich von Baar: 57 74
 Ulrico da Dornberg: 58

Ulrico da Snabelburg: 57
 Umberto da Romans, op: 81 239
 Unkel, Karl: 18-19 386
 Urbano IV (papa): 49 58
 Utz, Richard: 79 381

V

Valente Bacci, Anna Maria: 6 386
 Valeriano da Soncino, op: 109 391
 Vasoli, Cesare: 213
 Vecchio, Silvana: 111 114 195 215 227 244 247
 258 268-269 272 276 278-279 389 393
 395 396
 Veyesseyre, Géraldine: 110 388
 Visani, Oriana: 59 390
 Vogler, Werner: 75 397
 Völker, Paul-Gerhard: 41 393
 Voloj, Julian: 32 378

W

Wackernagel, Wilhelm: 15 365 376
 Wadding, Lucas, rec.: 53 59 68-69 72 367-368 376
 Wahraus, Erhard: 367 376
 Wailes, Stephen: 36 387
 Wandhoff, Haiko: 213 395
 Wattenbach, Wilhelm: 47 363 374
 Weber, Robert, osb: 300 377
 Weigand, Rudolf Kilian: 38 383
 Welter, Jean-Thiébaud: 67-68 71 73 364 376
 Wenzel, Horst: 31 213 387
 Wenzel, Siegfried: 81 110 113 393
 Werner von Raderach: 60
 Wetzel, René: 213 390
 Wichert, Theodor: 47 397
 Wiegand, Friedrich: 27 387
 Wiesinger, Peter: 38 383
 Wolf, Gustav: 26-27 387
 Wyclif, John: 81 393

Z

Zafarana, Zelina: 11 55 58 73 77 79 113 189 390
 393
 Zahn, Josef: 53
 Zink, Michel: 101 109 172 393
 Ziolkowski, Jan: 213 397
 Zirngibl, R., conv.: 47 368
 Zöllner, Walter: 31 380

III. INDICE DELLE CASE RELIGIOSE

Conventi maschili:

Assisi, S. Convento, min.: 69
Augusta, min.: 30
Basilea, min.: 49
Costanza, min.: 60
Kłodzko (Glatz), min.: 56 58
Magdeburgo, min.: 25
Paris, Studio generale, min.: 69-70
Regensburg, S. Salvator, min.: 6 62 204 291 293
369 391

Monasteri femminili:

Lichtenthal, cist.: 60 363 374
Regensburg, Niedermünster, osa: 58 363
Seligenthal (Landshut), cist.: 51 365
Vadstena, brig.: 173

Monasteri maschili:

Kappel am Albis, cist.: 57 74-75
Pfäfers, osb: 75
Sankt Gallen, osb: 75

IV. INDICE GENERALE

CAPITOLO I: INTRODUZIONE	5-42
1. Presentazione del lavoro	5-10
2. La storiografia su Bertoldo e il dibattito sui sermoni latini e volgari	10-42
CAPITOLO II: BERTOLDO PREDICATORE	43-107
1. Un predicatore di fama europea: censimento e analisi delle testimonianze	43-81
1.1. Il dossier di fonti: dati generali	43-47
1.2. La descrizione dell'omiletica di Bertoldo	47-61
1.3. La fortuna esemplare e narrativa	61-72
1.4. Gli effetti della predicazione sul pubblico	73-81
2. Un'omiletica dell'emozione?	81-107
CAPITOLO III: FORME E LINGUAGGI	109-186
1. Un caso di studio: i sermoni sul decalogo	109-113
2. Declinazione del sermone scolastico	113-122
3. Conseguenze della transizione linguistica	122-172
4. Il sermone come testo della prassi	172-186
CAPITOLO IV: BERTOLDO E L'ANALISI SOCIALE	187-289
1. Premessa	187-189
2. Un mondo plurale e la sua logica funzionale	190-232
2.1. Ceti e funzioni: un modello celeste	190-214
2.2. L'etica economica nella società cristiana	214-232
3. La devianza economica e l'esclusione sociale	233-289
3.1. Il tradimento della fides e dei rapporti sociali	233-252
3.2. Il lavoro disonesto e il denaro peccaminoso	252-267

3.3. Una categoria antisociale: gli avari	267-279
3.4. Una logica di esclusione	280-289
ILLUSTRAZIONI	290-296
CAPITOLO V: TESTI	297-361
1. Criteri di edizione	297-300
2. Ms Leipzig, UB, 497, <i>Rusticanus de sanctis</i> 72 (ff. 109rb-111rb)	301-308
3. Ms Leipzig, UB, 497, <i>Rusticanus de communi</i> 48 (ff. 243vb-246va)	308-317
4. Ms Freiburg (Schweiz), Couvent des Cordeliers, 117 II, <i>Sermo</i> 207 (ff. 155rb-156va)	317-322
5. Ms Freiburg (Schweiz), Couvent des Cordeliers, 117 II, <i>Sermo</i> 208 (ff. 156va-159va)	322-331
6. Ms Freiburg (Schweiz), Couvent des Cordeliers, 117 II, <i>Sermo</i> 209 (ff. 159va-161rb)	331-337
7. Ms Leipzig, UB, 496, <i>Sermones speciales</i> 16 (ff. 66rc-66vc)	337-341
8. Ms Leipzig, UB, 497, <i>Rusticanus de sanctis</i> 10 (ff. 13vb-15ra)	341-347
9. Ms Leipzig, UB, 497, <i>Rusticanus de sanctis</i> 15 (ff. 18vb-20va)	347-354
10. Ms Leipzig, UB, 497, <i>Rusticanus de sanctis</i> 18 (ff. 23vb-25rb)	355-361
CAPITOLO VI: APPENDICE: ELENCO DELLE FONTI SU BERTOLDO	363-370
1. XIII secolo	363-364
2. XIV secolo	364-365
3. XV secolo	365-367
4. XVI secolo	367-368
5. XVII secolo	368
6. XVIII secolo	368-369
7. Fonti iconografiche	369
BIBLIOGRAFIA DELLE OPERE CITATE	371-399
1. Fonti	371-377
1.1. Sermoni di Bertoldo di Ratisbona – Manoscritti	371
1.2. Sermoni di Bertoldo di Ratisbona – Edizioni e traduzioni	371-372

1.3. Fonti esterne su Bertoldo di Ratisbona	373-376
1.4. Fonti bibliche, patristiche e letterarie	376-377
2. Studi	378-397
2.1. Studi su Bertoldo di Ratisbona	378-387
2.2. Studi sulla predicazione e sugli ordini mendicanti	387-393
2.3. Monografie su predicatori	394-397
3. Sitografia	398-399
3.1. Manoscritti e libri digitalizzati	398
3.2. Banche dati e corpora online	398-399
3.3. Dizionari e altri sussidi online	399
Lista delle abbreviazioni	400
INDICI	401-414
Indice delle abbreviazioni adoperate negli indici	402
I. Indice dei manoscritti	403
II. Indice dei nomi di persona	404-410
III. Indice delle case religiose	411
IV. Indice generale	412-414

RINGRAZIAMENTI

Questo libro, frutto del lavoro di ricerca da me condotto durante il dottorato presso l'Università di Torino, è nato anche grazie alla collaborazione e al sostegno, in varie forme, di molte persone. Il primo ringraziamento lo devo al prof. Enrico Artifoni, tutor della mia tesi di dottorato, per l'infinita pazienza, la cura e la rara sensibilità umana e professionale con cui ha guidato il mio lavoro. Ringrazio inoltre i docenti di Storia medievale del Dipartimento di Studi Storici dell'Università di Torino e i professori Carla Casagrande (Università di Pavia) e Giovanni Paolo Maggioni (Università del Molise) per i preziosi consigli e suggerimenti di miglioramento che mi hanno dato durante il mio percorso di ricerca e in sede di discussione della tesi.

Esprimo grande riconoscenza all'Istituto Storico dei Cappuccini per aver accolto il libro in una delle proprie collane e, in particolare, a padre Aleksander Horowski che ha curato l'edizione del testo. Un sentito ringraziamento va inoltre alla Società Internazionale di Studi Francescani di Assisi, che ha concesso *ex-aequo* a questo lavoro il premio "Paul Sabatier" (IX edizione, 2016), circostanza che ha dato l'avvio alla pubblicazione. Ringrazio, per la collaborazione e la disponibilità dimostrate, il personale delle biblioteche e degli istituti presso i quali ho condotto la mia ricerca: biblioteche "G. Tabacco" e "N. Bobbio" dell'Università di Torino, Bayerische Staatsbibliothek München, Deutsche Nationalbibliothek Leipzig, Universitätsbibliothek Leipzig, Historisches Museum Regensburg, Österreichische Nationalbibliothek Wien.

Una menzione speciale la devo ai miei colleghi di dottorato Elena, Francesco e Marina, che con la loro presenza e amicizia mi hanno incoraggiata in questi anni, condividendo con me esperienze di studio e di ricerca. L'ultimo e più importante ringraziamento spetta alla mia famiglia, senza il cui sostegno discreto e costante non sarei giunta a questo risultato.

FINITO LIBRO ISTO
SIT LAUS ET GLORIA CHRISTO!